

[This question paper contains 2 printed pages.]

Your Roll No.....

Sr. No. of Question Paper : 5179

L

Unique Paper Code : 2094100021

Name of the Paper : Essay, Translation and Composition

Name of the Course : B.A. (Hons.) Persian GE

Semester : VIII

Duration : 3 Hours

Maximum Marks : 90

Instructions for Candidates

1. Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.
2. Attempt the following questions.

Note: Unless otherwise required in a question, answers may be written either in Persian or in English or in Hindi or in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

1. Translate the following passage into English or Hindi or Urdu.

20

متن زیر را به زبان انگلیسی، هندی یا اردو ترجمه کنید.

در هر شهر ایران بازاری سنتی وجود دارد که مهم ترین مرکز تجارت در آن شهر به شمار می رود. بازار بزرگ تهران از جاهای تاریخی و دیدنی شهر تهران است. این بازار شامل بازارهای کوچک تری می شود که طول آنها روی هم به چند کیلومتر می رسد. بازارهای فرش، طلا و آجیل از همه مهم تر و جالب ترند. در بازار فرش بهترین و گران ترین فرش ها را می توانیم ببینیم. قیمت ها در بازار تهران پایین تر از جاهای دیگر است و هر روز هزاران نفر، هم برای خرید و هم برای تماشا، به این بازار می روند. چند کاروان سرای قدیمی هنوز در بازار تهران وجود دارد که اکنون از مراکز بزرگ خرید و فروش به شمار می روند.

2. Translate the following passage into Persian.

20

متن زیر را به زبان فارسی ترجمه کنید.

Two friends were travelling through a wood, when a bear suddenly met them on the path. One of them climbed up into a tree, and concealed himself into the branches. He did not think of his companion. The other seeing that the bear would attack him, threw himself on the ground like a dead man, and held his breath; for he had heard that the bear will never touch a dead body. The bear came up to him, and supposing him dead, went away. When the bear disappeared, the other traveller descended from the tree and asked him what it was that the bear had whispered to him. He replied, "It is not a great secret. He said to me, "Never travel with a friend who deserts you at the approach of danger."

P.T.O.

3. Read the following passage carefully and answer the following questions in Persian. 10

اقتباس زیر را با دقت بخوانید و پرسشهای زیر را به فارسی پاسخ بدهید.

محمد در بانک ملی، شعبه ی خیابان کارگر، حساب پس انداز باز کرده و مبلغی به این حساب ریخته است. او شماره ی حساب را به پدرش اطلاع داده است و پدرش هر ماه برایش به این حساب پول می فرستد. بانک به محمد دفترچه ی حساب و کارت پول داده است. او می تواند با هر کدام، از حسابش پول ایرانی بگیرد. هر وقت بخواهد به او دلار داده می شود. برای گرفتن پول باید به بانک برود. کارمند بانک اطلاعات لازم را در دفترچه می نویسد و بعد از امضا به او پول می دهد. اسکناس های ایرانی پنج هزار تومانی، دو هزار تومانی، هزار تومانی، پانصد تومانی، دویست تومانی، صد تومانی، پنجاه تومانی و بیست تومانی است.

۱. محمد کجا حساب باز کرده است؟
۲. او از کارمند بانک چه گرفته است؟
۳. پدرش کی برای او پول می فرستد؟
۴. کی می تواند از بانک دلار بگیرد؟
۵. اسکناس ایرانی چند تومانی است؟

4. Write an essay in Persian on any one of the following topics. 20

انشایی به فارسی درباره یکی از عناوین زیر بنویسید.

۱. جشن نوروز
۲. بناهای تاریخی شهر دهلی
۳. زبان فارسی در هند
۴. عمر خیام نیشاپوری

5. Write English equivalents of the following Persian terms. 10

اصطلاحات زیر را به انگلیسی برگردانید.

توسعه. سرویز. فرودگاه. میراث ملی. ستون روزنامه. کوه نوردی.
وزارت دارایی. وزارت کار و امور اجتماعی. دادگاه عالی. تاریخ دوزۀ میانه

6. Write Persian equivalents of the following English terms. 10

اصطلاحات زیر را به فارسی برگردانید.

Editor. Journalist. Embassy. Elections. Historical Sources. Mobile Phone
Official Visit. Winter Season. Ministry of Justice. Ministry of Foreign Affairs